[**КУЛЬТУРА МОВИ В УКРАЇНСЬКІЙ ХУДОЖНІЙ КАРТИНІ СВІТУ КІНЦЯ ХХ СТОЛІТТЯ**](http://ukrsence.com.ua/zmist-zhurnalu/ukra%d1%97nskij-smisl-1-2012/kultura-movi-v-ukra%d1%97nskij-xudozhnij-kartini-svitu-kincya-xx-stolittya/)

***О. В. Слюніна***

**КУЛЬТУРА МОВИ В УКРАЇНСЬКІЙ ХУДОЖНІЙ КАРТИНІ СВІТУ КІНЦЯ ХХ СТОЛІТТЯ**

*Досліджено особливості розвитку української художньої картини світу кінця ХХ ст. Увагу звернено на сучасні тенденції використання соціолек­тизмів у художніх текстах, розглянуто питання про вплив цих елементів на культуру мови.*

Ключові слова: мовна картина світу, соціолект, мораль, культура мови.

*Исследуются особенности развития украинской художественной кар­тины мира конца ХХ века. Внимание уделено современным тенденциям ис­пользования социолектизмов в художественных текстах, рассматри­вается вопрос о влиянии этих элементов на культуру языка.*

Ключевые слова: языковая картина мира, социолект, мораль, культура речи.

*The article is devoted to the analysis of the development of Ukrainian poetical model of the world in the last decades of XX century. The attention is paid to modern tendency of using social dialect in literature and its influence on the language culture.*

Key words: linguistic model of the world, social dialect, morality, language culture, culture of speech.

Культура мови постає своєрідним дзеркалом, духовним об­личчям особистості. Вона свідчить про загальний розвиток лю­дини, її ерудованість, моральні чесноти. Одним з важливих по­казників мовної культури є орфографічна й пунктуаційна гра­мот­ність, багатство лексичного запасу, синтаксична різноманітність тощо. Однак значна кількість дослідників (С. Я. Єрмоленко, В. І. Кононенко, Л. А. Лисиченко, І. П. Ющук) погоджується з тим, що ці показники далеко не вичерпують того змісту, що стоїть за поняттям «культура мови», що поняття це набагато ширше за суто лінгвістичні норми.

Проблема зв’язку мови з культурою, етносом постійно по­рушу­валася в роботах учених із світовим ім’ям – В. фон Гум­больдта, О. О. Потебні, Е. Сепіра, А. Вежбицької та ін. На­прик­лад, класик теоретичного мовознавства В. фон Гумбольдт уважав, що звуковий склад мови не є тим основним чинником, який може пояснити відмінність чи подібність різних мовних систем. Уче­ний дотримувався думки, що поняття «нація» та «мова» є взає­мо­пов’язаними, що володіння певною мовою впливає на світоглядні позиції представників етносу, а отже, специфіка кожної мови пояснюється своєрідністю «духу народу»: «Разом із тим усі індивідуальності, що входять у певну націю, об’єднані між собою національною єдністю, яка, у свою чергу, відрізняє кожну окрему систему світосприйняття від подібної системи іншого народу. З цієї єдності, а також з особливого, у кожній мові свого, внут­рішнього прагнення складається характер мови. Кожна мова має в собі щось від конкретної своєрідності своєї нації і в свою чергу діє на неї в тому ж напрямі. <…> Отже, у своїх витоках по відношенню до природи індивідуальності основа національної самобутності та мова безпосередньо подібні одна до одної» [5, с. 166–167]. Цілком послідовно ця думка зреалізувалася в теорії американського дослідника Е. Сепіра, який поставив мову в залежність від культури. На його думку, мова не може існувати поза культурою, оскільки має яскраво виражений національний характер, що закріплено в словниковому багатстві кожної окремої мови: «Мова не існує поза культурою, тобто поза соціально успадкованою сукупністю практичних навичок та ідей, що характеризують наш спосіб життя» [20, с. 185]. У сучасній лінгвістиці мова як форма вираження культури осмислюється багатьма вченими.

Мета цієї розвідки – простежити за реалізацією культури мови в художніх текстах 80–90-х років ХХ ст.

Актуальність дослідження визначається дискусійністю порушеного питання, відсутністю єдиної думки серед науковців, які вивчали функціонування ненормативної лексики в художніх творах. Так, у працях Л. О. Ставицької, С. А. Бузько, Л. О. Клепуц та ін. наголошується на особливій експресивності соціально маркованої лексики в текстах української мови. У той же час існують роботи, де використання стилістично знижених слів розцінюється як негативне явище в літературному процесі. Серед представників другого напряму Л. А. Лисиченко, І. П. Ющук, О. А. Бугера.

Мовна система є динамічною, перебуває в постійному роз­витку, як і суспільство. Тому всі суспільні процесі знаходять своє вираження в мові. Зокрема, це можна простежити на рівні лексики – технічний прогрес сприяє поповненню словника новими словами, які через певний проміжок часу втрачають статус неологізмів і переходять до активної лексики. До таких слів належать *комп’ютер*, *принтер*, *сканер*, які ще в середині ХХ ст. були незвичними для пересічних громадян. Однак, поряд із позитивними зрушеннями у сфері технологій, в українському суспільстві відбуваються й негативні зміни, що також, без­перечно, знаходить свій вияв на рівні мовної системи. Наприклад, наскрізна байдужість до оточуючих, прагнення до самозба­гачен­ня спричиняють витіснення на периферію таких понять, як *поряд­ність*,*чесність*, *сором’язливість*, *гідність*, *совість*. Ці слова дедалі рідше лунають з вуст пересічних громадян і майже взагалі не вживаються в мові засобів масової інформації, оскільки поступово відпадає необхідність цих слів, вони перетворюються на історизми. Натомість в активний ужиток увійшли згрубілі вислови й навіть відверта лайка. Освіченою, ерудованою, куль­тур­ною людиною стає бути «не модно». Однією з причин такого роду змін у суспільстві Л. О. Клепуц називає політику гласності [9, с. 155]. До причин вульгаризації мовлення призво­дить також «нестабільність в політичному й економічному становищі країни, соціальна, політична поляризація суспільства <…>, що призво­дить до збільшення конфліктного спілкування, оцінної лексики в мовленнєвому потоці, ріст кількості грубих та нецензурних виразів» [4, с. 23]. Прикрість полягає в тому, що ці процеси заторкують не лише уснорозмовне мовлення, а вже проникають у царину художньої мови, до того ж не лише в прозові твори, а й у поезію, яка завжди мислилася як високе мистецтво.

Варто пригадати, що основними функціями літератури визнають виховну й естетичну, а вже потім – інтерпретування й зображення життя. Про великий виховний потенціал слова писали такі видатні педагоги, як Я. А. Каменський, В. О. Сухом­лин­ський. Поезія як жанр високого мистецтва зародилася на зорі існування людської цивілізації (у вигляді заклинань і наспівів, що супроводжували різноманітні магічні ритуали й обряди) і супро­­воджує людину від початку життя, відіграючи важливу роль в емоційному, естетичному, духовному вихованні, про що неодноразово згадує В. О. Сухомлинський у своїх роботах [21, с. 47, с. 201, с. 212, с. 551]. Саме тому великий педагог усіляко прилучав вихованців до поетичного слова, читаючи їм вірші, прагнув пробудити в дитячому серці натхнення, бажання створювати нові тексти. «Краса слова найяскравіше втілена в поезії, – відзначає В. О. Сухомлинський. – Захоплюючись віршем чи піснею, діти немовби чують музику слова. В кращих віршах поетичне слово розкриває найтонші емоційні відтінки рідної мови» [21, с. 210]. Як справедливо зазначає автор, позитивний уплив поезії відбувається за допомогою влучно дібраного слова. Лише за допомогою мистецтва відбувається розвиток особистості: «Мистецтво – це час і простір, в якому живе краса людського духу. Як гімнастика випрямляє тіло, так мистецтво випрямляє душу. Пізнаючи цінності мистецтва, людина пізнає людське в людині, підносить себе до прекрасного, переживає насолоду» [21, с. 544]. Але хіба можна назвати естетичними рядки, у яких звучать інвективи, і чи є в них вихов­ний потенціал, – це питання залишається дискусійним. Як зазна­чає Л. М. Талалай у статті «Чи було Слово Богом?», то одна справа, якщо «слова євангеліста є лише красивою метафорою, а насправді мова виникла в процесі еволюційного розвитку <…>. І зовсім інша, якщо Слово все ж таки було Богом. У другому ви­падку має принципово змінитися наше ставлення до мови й від­повідно зрости наша відповідальність перед нею» [22, с. 386].

Український літературний процес двох останніх десятиліть ХХ ст. позначений співіснуванням різноманітних художньо-стильових течій, серед яких основними виявляються постмодер­ністична і традиційна. Порівняно з поезією шістдесятників у поезії 80–90-х років ХХ ст. менше науково-технічних термінів, що І. Г. Олійник пов’язує з тим, що покоління вісім­десятників – це «здебільшого люди з гуманітарною освітою. Вони часто пере­осмислюють культурні цінності, підпорядко­вуючи їх своїм філо­софським поняттям. У їхній творчості багато ремінісценцій, зокрема з класичної літератури, Шевченка» [14, с. 39]. Через це поезію 80–90-х називають «просвітницькою» [14, с. 39], оскільки вона орієнтована на обізнаного, ерудованого читача.

Особливого звучання в мові поезії 80–90-х років набуває тема екологічних катастроф. Якщо поети у 60–70-х роках оспіву­вали досягнення науково-технічного прогресу, то в поетів-вісім­десятників позитивна семантика понять *атом, космос* зміню­ється аж до протилежної оцінки, що на лінгвальному рівні виявляється у використанні епітетів, метафор зі зниженою ко­нотацією. У поезію цього періоду глибоко входить образ трагедії, яка сталася на Чорнобильській атомній станції.

Ще однією особливістю поезії 80–90-х років І. Г. Олійник називає розширення семантичного потенціалу заголовка, а також тяжіння в називанні свого твору «до максимального лаконізму» [13, с. 9]. Відтак майстри слова послуговуються або короткими конструкціями, або ж не надають віршам назви взагалі.

На відміну від творчості поетів-постмодерністів, у мовних пошуках поетів традиційної манери письма спроби «мовної гри» відсутні. Поетичний словник представників «тихої» поезії на­сичений традиційними фольклорними образами, символами, серед яких *лелека, калина, тополя*. Меншою кількістю, порівняно з поезією представників авангардистської течії, відзначаються урбаністичні образи та пов’язані з ними метафори, як це фіксує І. Г. Олійник, наприклад, у творчості І. М. Римарука: «*За річкою кричать поїзди, а не третії півні*» [14, с. 40]. Або такий приклад із творчості Р. В. Мельника, знайдений Т. М. Берест: «*<…> і пішли / проспектами юності / спльовуючи на ранкові тротуари нудоту*» [1, с. 31]. Подібних знижених образів у мовотворчості поетів традиційної манери письма не фіксується. Та й самі назви реалій, звичних для жителів великих міст, на зразок *балкон, асфальт, трамвай, автобус, автострада*, для художнього мов­лення представників традиційного письма є нехарактерними.

Процеси, властиві мові творів постмодерної літератури, Л. А. Ли­сиченко називає деформацією мовної картини світу. Однією з найстрашніших деформацій дослідниця називає підміну понять, яка стосується слова *любов*, що «в сучасних текстах дедалі більше розглядається як назва фізичної близькості, тобто суто фізіологічне, а не складне духовне, соціальне чи фізичне явище, властиве людині» [10, с. 39]. До подібних деформації науко­вець відносить і зміни, що стосуються епітетів на по­зна­чення краси: *вродливий*, *красивий*,*чарівний*. Наразі ці означення поступаються слову *сексуальний*, яке у своїй структурі не містить жодного натяку на «естетичні, ділові, духовні, людські якості» [10, с. 39]. У зв’язку з подібними явищами, робить висновок Л. А. Ли­сиченко, руйнується внутрішня цензура, «відбувається переоцінка певних явищ, чим і зумовлюється негативний вплив згаданих лексико-семантичних деформацій на духовність на­роду» [10, с. 40]. Приміром, поєднання в одному контексті вульгаризмів та слів на позначення високих почуттів викликає негативний ефект. Так, С. А. Бузько говорить, що соціолектизми в сучасному художньому мовленні «виконують оцінну функцію і виражають таким чином ставлення письменників до різнома­нітних подій та явищ навколишнього світу, підкреслюючи абсурд­ність цього світу та відчуження в ньому людини. У ряді випадків соціально маркована лексика виступає потужним засобом іронії або створює ефект комічного. Крім того, одним із чинників, що спонукає авторів використовувати ненормативні мовні елементи, є спроба епатажного вербального самовиражен­ня» [3, с. 556]. Уважається, що подібні вкраплення пожвавлюють текст, викликають комічний ефект, але сміх над вічними цін­ностями, як-то кохання, життя, справедливість, порядність, які фактично роблять людину людиною, виводять її з-поміж інших представників тваринного світу, видається невиправданим. Так само поєднання в одному мікроконтексті соціолектизмів та слів на позначення високих почуттів викликають контраст, у межах якого слово *любов* втрачає свою позитивну семантику й набуває зниженої конотації: «*– А що праворуч? – А я що, знаю? Нас[…]ав хтось… – Га-га-га! Я тебе люблю*» (І. Карпа). Якщо раніше подібні рядки викликали іронію, то наразі сприймаються як нормальні вислови, котрими можна послуговуватися в побуті, відбувається переорієнтація внутрішнього цензора – після по­літики тотальної заборони виникає політика вседозволеності. Але ж соціальні діалекти й названі діалектами, бо мають обмежену сферу функціонування й здебільшого не переходять в активний ужиток. Рацію має Я. К. Радевич-Винницький, зазначаючи, що вживання інвектив поступово перетворюється на потребу: «Оскільки не лише людина опановує мову, а й мова оволодіває людиною, то вживання вульгаризмів, лайок із часом стає звичкою, а тоді й потребою душі – як окремої людини, так і соціальної групи, покоління, цілого народу. Інколи на вулицях, на стадіоні, в парку мимохіть виникає думка про масове захво­рювання на копролатію – патологічну схильність до вживання непристойних, цинічних, образливих слів і виразів, до брудоно­слів’я» [19, с. 7]. Уживані в художній літературі інвективи вже не викликають обурення, а сприймаються як нормальні речі, повсякденні реалії сучасного життя, інструкції до виконання. При цьому варто зазначити, що використання соціальних діалектів (так само як і територіальних) у мові художніх творів не є цілком неприйнятним явищем, адже арготизми й жаргонізми наявні й у витворах класиків української літератури, особливо там, де майстри слова за допомогою звернення до цієї лексики реаліс­тично відтворюють середовище перебування, професію, характер дійової особи. Йдеться про те, що ці письменники не пропагують, не ідеалізують ненормативну лексику, як це можна спостерігати у творах більш сучасних авторів, не вдаються до використання відвертої лайки. Для цього в мові існує безліч інших висловів, наприклад, грубу лайку можна передати за допомогою син­таксич­ної конструкції: *Він вилаявся* (*Він брудно вилаявся*), а не вдаватися до прямого цитування. Уживання ненормативної лексики, а особливо нецензурної лайки, наголошує О. А. Бугера, часто не збагачує текст, а навпаки, збіднює його, тобто сприяє не розвиткові лексичної системи, а її деградації. Дослідниця зазначає, що «заміна кожного окремого узятого соціолектизму на літературний відповідник, навряд чи суттєво позначилася б на змісті тексту, але однозначно підвіщила б його естетичну цін­ність як твору мистецтва» [2, с. 550]. Авторка доходить висновку, що «надмірне уживання соціолектизмів у художньому мовленні, на жаль, має негативний вплив і на культуру мовлення загалом. Адже зв’язок між усним і писемним мовленням є очевидним» [2, с. 551]. Художня творчість – це мистецтво засобами слова, тому має приносити духовне задоволення, сприяти моральному вдос­ко­наленню людини, розвиткові естетичного смаку, а експресивна функція полягає не лише у виразовій силі мовних засобів, але й у впливі мови на психіку реципієнта певною образністю, мета­форичністю. Це дозволяє використовувати розмовні, просторічні елементи, арго та сленг, однак потрібно стежити, щоб цей уплив на психіку, а через неї і на свідомість, не був деструктивним, сприяв тонкому відчуттю естетики слова, досконалості мови, прищеплював повагу до загальнолюдських цінностей, моралі. Таким чином, проблема доцільності використання ненормативної лексики в мові художніх творів залишається актуальною й диску­сійною.

Із втратою культури мови втрачається культура думки, культура вчинку і навпаки – втрата культури думки, вчинку спричинює девіації на рівні мови, адже не випадково С. Лем зазначає, що «мова для культури – те саме, що центральна нервова система для людини» [12, с. 66].

До перспектив дослідження відносимо можливість більш детального дослідження особливостей використання соціолектиз­мів у творах різних майстрів слова, а також розвідки, присвячені тотальному використанню соціальних діалектів у художній літе­ратурі як проблемі культури мови.

**Бібліографічні посилання**

1. **Берест Т. М.** Семантика художнього слова в поезії 80–90-х років ХХ століття (на матеріалі творів молодих українських авторів): дис. на здобуття наук. ступеня канд. філол. наук: спец. 10.02.01 «Українська мова» / Тетяна Миколаївна Берест. – Х., 1999. – 199 с.
2. **Бугера О. А.** Використання соціолектів у художньому мовленні як актуальна проблема культури мовлення / О. А. Бугера // Філо­логічні студії. Науковий вісник Криворізького державного педагогічного університету. – 2011. – № 6. – С. 547–552.
3. **Бузько С. А.** Соціально маркована лексика в сучасних художніх текстах / С. А. Бузько // Філологічні студії. Науковий вісник Криво­різького державного педагогічного університету. – 2011. – № 6. – С. 552–556.
4. **Вепрева И. Т.** Языковая рефлексия в постсоветскую эпоху / Ирина Трофимовна Вепрева. – М.: ОЛМА-ПРЕСС, 2005. – 384 с. (Золотая коллекция).
5. **Гумбольдт В., фон**Избранные труды по языкознанию; [пер. с нем. и под ред. д. филол. наук, проф. Г. В. Рамишвили] / Вильгельм фон Гумбольдт. – М.: Прогресс, 1984. – 400 с.
6. **Єрмоленко С. Я.** Нариси з української словесності (стиліс­тика та культура мови) / Світлана Яківна Єрмоленко. – К.: Довіра, 1999. – 431 с.
7. **Єрмоленко С. Я.** Мова і українознавчий світогляд: [моно­графія] / Світлана Яківна Єрмоленко. – К.: НДІУ, 2007. – 444 с.
8. **Єрмоленко С. Я.** Мовно-естетичні знаки української культури / Світлана Яківна Єрмоленко. – К.: Інститут ук­раїн­ської мови НАН України, 2009. – 352 с.
9. **Клепуц Л.** Естетика художнього слова та соціокультурні табу / Л. Клепуц // Вісник Львівського університету. – 2009. – Вип. 46. – Ч. 1. – С. 155–161.
10. **Лисиченко Л. А.** Лексико-семантичний вимір мовної кар­тини світу / Лідія Андріївна Лисиченко. – Х.: Видавнича група «Основа», 2009. – 191, [1] с.
11. **Мацько Л. І.** Українська мова в освітньому просторі: [навч. посіб.] / Любов Іванівна Мацько. – К.: Вид-во НПУ ім. М. П. Драгоманова, 2009. – 607 с.
12. **Мова** і культура: [монографія] / [Вихованець І. Р., Горо­денська К. Г., Гриценко П. Ю. та ін.]. – К.: Наукова думка, 1986. – 184 с.
13. **Олійник І. Г.** Мовотворчість поетів-вісімдесятників (тексто­ві структури та поетичні номінації): автореф. дис. на здобуття наук. ступеня канд. філол. наук: спец. 10.02.01 «Українська мова» / І. Г. Олійник. – К., 1993. – 17 с.
14. **Олійник І. Г.** Мова поезії вісімдесятників / І. Г. Олійник // Українська мова і література в школі. – 1993. – № 2. – С. 37–40.
15. **Пищальникова В. А.** Проблемы лингвоэстетического ана­лиза художественного текста: [учеб. пособ.] / Вера Ана­то­льев­на Пищальникова. – Барнаул: Изд-во Алтайского ун-та, 1984. – 59 с.
16. **Пищальникова В. А.** Проблема идиостиля. Психолингвис­тический аспект: [учеб. пособ.] / Вера Анатольевна Пищаль­ни­кова. – Барнаул: Алтайский государственный ун-т, 1992. – 73 с.
17. **Про**мову і її проблеми (інтерв’ю з Іваном Ющуком). – [Елект­ронний ресурс]. – Режим доступу: http://vyshaosvita.blox.ua/2010/04/Pro-movu-i-yiyi-problemi-intervyu-z-Ivanom.html
18. **Пустовіт Л. О.** Словник української поезії другої половини ХХ століття: семантико-функціональний аспект: [моно­гра­фія] / Любов Омелянівна Пустовіт; [упоряд. В. І. Матюша, П. А. Матюша, І. Л. Михно]. – К.: УНВЦ «Рідна мова», 2009. – 243 с.
19. **Радевич-Винницький Я. К.** Етикет і культура спілкування / Ярослав Костянтинович Радевич-Винницький. – Львів: СПОЛОМ, 2001. – 224 с.
20. **Сепир Э.** Избранные труды по языкознанию и культуро­логии / Эдвард Сепир; [пер. с англ. / общ. ред. и вступ. ст. А. Е. Кибрика]. – М.: Издательская группа «Прогресс», «Уни­верс», 1993. – 656 с. (Серия: Филологи мира).
21. **Сухомлинський В. О.** Вибрані твори: В 5 т. – Т. 3: Серце віддаю дітям. Народження громадянина. Листи до сина. – К.: Рад. школа. – 1977. – 672 с.
22. **Талалай Л. М.** Вибране / Леонід Миколайович Талалай. – К.: Дніпро, 2004. – 448 с.
23. **Франко І. Я.** Із секретів поетичної творчості / І. Я. Франко // Зібрання творів: У 50 т. – К.: Наукова думка, 1976–1986. – Т. 31: Літературно-критичні праці (1897–1899). Дослідження. Статті. Матеріали. – 1981. – С. 45–119.